

Europeiska unionens officiella tidning

C 271



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtioandra årgången

12 november 2009

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2009/C 271/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	1
2009/C 271/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	4
2009/C 271/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5573 – Remeha Group/Baxi Holdings) ⁽¹⁾	5
2009/C 271/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5555 – Novartis/Ebewe) ⁽¹⁾	5

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

Kommissionen

2009/C 271/05	Eurons växelkurs	6
---------------	------------------------	---

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2009/C 271/06	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) ⁽¹⁾	7
2009/C 271/07	Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning) ⁽¹⁾	12

V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Kommissionen

2009/C 271/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5691 – Mubadala/Veolia Eau/Azaliya) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	17
2009/C 271/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5715 – Leisure Park Holdings/Activos Port Aventura) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	18
2009/C 271/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5667 – ACE/FTQ/FSI/Mecachrome) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	19

ANDRA AKTER

Kommissionen

2009/C 271/11	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	20
2009/C 271/12	Offentliggörande av ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	24



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 271/01)

Datum för antagande av beslutet	24.7.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 632/08
Medlemsstat	Italien
Region	Piemonte
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Incentivi alla razionalizzazione dei consumi energetici e all'uso di fonti di energia rinnovabile negli insediamenti produttivi
Rättslig grund	Deliberazione Giunta Regionale n. 12-8312 del 3.3.2008; Programma Operativo Regionale, Asse II, Attività II.1.1 e II.1.3
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd, Energibesparingar
Stödform	Mjukt lån, Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 100 miljoner EUR
Stödnivå	80 %
Varaktighet	till den 31.12.2014
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10122 Torino TO ITALIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	7.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 235/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Verlängerung der Beihilfemaßnahme „Beihilfe für die Nutzung erneuerbarer Energien“
Rättslig grund	Richtlinie zur Förderung von Maßnahmen zur Nutzung erneuerbarer Energien im Wärmemarkt vom 20. Februar 2009
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Miljöskydd
Stödform	Bidrag, Räntestöd
Budget	Beräknade utgifter per år (i miljoner i nationell valuta): 500 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp 2 000 miljoner EUR
Stödnivå	80 %
Varaktighet	1.3.2009–31.12.2012
Ekonomisk sektor	Energi
Den beviljande myndighetens namn och adress	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie 10115 Berlin DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	6.7.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 275/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	Bayern
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Clusterfonds EFRE Bayern GmbH & Co. KG (Risikokapital)
Rättslig grund	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH&Co. KG, Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH&Co. KG, Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds EFRE Bayern GmbH&Co. KG
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Kapitalinvestering, Forskning och utveckling, Små och medelstora företag
Stödform	Kapitaltillskott
Budget	Totalt planerat stödbelopp 20 miljoner EUR
Stödnivå	—

Varaktighet	till den 31.12.2015
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	12.6.2009
Referensnummer för statligt stöd	NN 34/09 (ex N 321/09)
Medlemsstat	Slovenien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Temporary aid scheme for granting aid in form of guarantees
Rättslig grund	Decree on implementation of the Guarantee Scheme Act of the Republic of Slovenia; Decree on amendments and supplements of Decree on implementation of the Guarantee Scheme Act of the Republic of Slovenia; Supplemented Draft Guarantee Scheme of the Republic of Slovenia, Supplemented Draft of the Act amending the Act on the Guarantee Scheme of the Republic of Slovenia; the Act regulating companies established in the Republic of Slovenia.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 1 200 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2010
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	SID Banka – Slovene Export and Development Bank Inc. Ulica Josipine Turnograjske 6 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 271/02)

Datum för antagande av beslutet	30.9.2009
Referensnummer för statligt stöd	NN 9/09
Medlemsstat	Litauen
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Valstybės įmonės „Tarptautinis Vilniaus oro uostas“, „Kauno aerouostas“ ir „Tarptautinis Palangos oro uostas“
Rättslig grund	2007 m. kovo 28 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimas Nr. 323 „Dėl projektų, kurių išlaidos gali būti bendrai finansuojamos iš Europos Sąjungos 2007–2013 metų struktūrinės paramos, gaunamos pagal Europos Sąjungos sanglaudos politikos konvergencijos tikslą, planavimo ir įgyvendinimo pradžios ir veiksmų programų priedų rengimo“ (Žin., 2007, Nr. 40–1491). 2007 m. liepos 5 d. susisiekimo ministro įsakymas Nr. 3–240 dėl Transporto sektoriaus projektų, kurių išlaidos gali būti bendrai finansuojamos specialiosios Europos Sąjungos 2007–2013 metų struktūrinės paramos biudžeto programos lėšomis, vertinimo, tvirtinimo ir finansavimo tvarkos aprašas (Žin., 2007, Nr. 78–3155). 2007 m. liepos 18 d. susisiekimo ministro įsakymas Nr. 3–258 „Dėl preliminarų transporto sektoriaus projektų, finansuojamų Europos Sąjungos struktūrinės paramos lėšomis 2007–2013 metais“. 2007 m. liepos 30 d. Komisijos sprendimas Nr. K(2007) 3740, patvirtinantis veiksmų programą „Ekonomikos augimas“ dėl Bendrijos paramos iš Europos regioninės plėtros fondo ir Sanglaudos fondo pagal Konvergencijos tikslą Lietuvos Respublikoje. 2007 m. lapkričio 10 d. susisiekimo ministro įsakymas Nr. 3–356 „Dėl projektų, numatomų bendrai finansuoti 2007 metais Specialiosios Europos Sąjungos struktūrinės paramos 2007–2013 metų programos lėšomis, finansavimo“.
Typ av stödåtgärd	—
Syfte	Regionalutveckling, konnektivitet
Stödform	bidrag
Budget	417 miljoner LTL (121 miljoner EUR)
Stödnivå	48 %
Varaktighet	10 november 2007–31 december 2013
Ekonomisk sektor	Transport – Lufttransport
Den beviljande myndighetens namn och adress	LR Susisiekimo ministerija Gedimino pr. 17 LT-01505 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5573 – Remeha Group/Baxi Holdings)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 271/03)

Kommissionen beslutade den 21 oktober 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b) i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5573. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5555 – Novartis/Ebewe)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 271/04)

Kommissionen beslutade den 22 september 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b) i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5555. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH
ORGAN

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**11 november 2009**

(2009/C 271/05)

1 euro =

Valuta		Kurs	Valuta		Kurs
USD	US-dollar	1,5037	AUD	australisk dollar	1,6133
JPY	japansk yen	135,11	CAD	kanadensisk dollar	1,5693
DKK	dansk krona	7,4406	HKD	Hongkongdollar	11,6538
GBP	pund sterling	0,90290	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0278
SEK	svensk krona	10,2233	SGD	singaporiensk dollar	2,0849
CHF	schweizisk franc	1,5104	KRW	sydkoreansk won	1 741,17
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,0399
NOK					

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 271/06)

Referensnummer för statligt stöd	X 170/08	
Medlemsstat	Tyskland	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Hessen Blandade områden	
Stödbeviljande myndighet	Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung Kaiser-Friedrich-Ring 75 65185 Wiesbaden DEUTSCHLAND http://www.wirtschaft.hessen.de	
Stödåtgärdens titel	Richtlinien des Landes Hessen zur Innovationsförderung	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Staatsanzeiger des Landes Hessen (Veröffentlichung erfolgt in Kürze)	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www.wirtschaft.hessen.de/irj/HMWVL_Internet?cid=92363f20af7dce06e5be3ba8de6dbb45	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.12.2008–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	19,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	II5-074-h-02-07#002 — 48,10 EUR (in Mio.)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Grundforskning (artikel 31.2 a)	100 %	—

Industriell forskning (artikel 31.2 b)	50 %	—
Experimentell utveckling (artikel 31.2 c)	25 %	—
Stöd för tekniska genomförbarhetsstudier (artikel 32)	75 %	—
Stöd för små och medelstora företags kostnader för industriell äganderätt (artikel 33)	100 %	—
Stöd till nystartade innovativa företag (artikel 35)	1 000 000 EUR	—
Stöd för innovationsrådgivningstjänster och stöd för innovationsstödjande tjänster (artikel 36)	500 000 EUR	—

Referensnummer för statligt stöd	X 171/08
Medlemsstat	Litauen
Medlemsstatens referensnummer	Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 788 „Dėl ekonomikos augimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“
Regionens namn (NUTS)	Lithuania Artikel 87.3 a
Stödbeviljande myndighet	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA http://www.ukmin.lt
Stödåtgärdens titel	Ekonomikos augimo veiksmų programos 2 prioriteto „Verslo produktivumo didinimas ir aplinkos verslui gerinimas“ priemonė „Procesas LT“
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Lietuvos Respublikos ūkio ministro 2008 m. lapkričio 24 d. įsakymas Nr. 4-576 „Dėl VP2-2.1-ŪM-03-K priemonės „Procesas LT“ projektų finansavimo sąlygų aprašo“ (Žin., 2008, Nr. 141-5588)
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=332528&p_query=&p_tr2=
Åtgärdstyp	Stödordning
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—
Varaktighet	24.11.2008–31.12.2013
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	8,30 LTL (i miljoner)
För garantier	—

Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 788 „Dėl Ekonomikos augimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“ – 50,00 LTL (mln.)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd till konsulttjänster till förmån för små och medelstora företag (artikel 26)	50 %	—

Referensnummer för statligt stöd	X 172/08	
Medlemsstat	Nederländerna	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Zeeland, Zuid-Nederland	
Stödbeviljande myndighet	Provincie Noord-Brabant Postbus 90151 5200 MC's-Hertogenbosch NEDERLAND http://www.op-zuid.nl	
Stödåtgärdens titel	OP-Zuid Sociale Innovatie-regeling	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	OP-Zuid, besluit Stuurgroepen Zuidoost en Zuidwest	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www.op-zuid.nl/?id=115	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.1.2009–31.12.2001	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	2,30 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	EFRO doelstelling 2 — 1,50 EUR (in miljoen)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd till konsulttjänster till förmån för små och medelstora företag (artikel 26)	50 %	—

Referensnummer för statligt stöd	X 839/09	
Medlemsstat	Cypern	
Medlemsstatens referensnummer	25.06.001.767	
Regionens namn (NUTS)	Cyprus Artikel 87.3 b, Icke stödområden	
Stödbeviljande myndighet	Τμήμα Εργασίας, Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων 1480 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS http://www.mlsi.gov.cy/dl	
Stödåtgärdens titel	Σχέδιο παροχής κινήτρων για πρόσληψη ατόμων με αναπηρία	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου ημερομηνίας 22.7.2009	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www.mlsi.gov.cy/mlsi/dl/dl.nsf/All/22846E7EDC2CD736C225764700208CBE?OpenDocument	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	2.10.2009–30.6.2014	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Stor företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	1,00 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	Η αρμόδια αρχή δεν έχει λάβει ακόμη αριθμό αναφοράς για τη συγχρηματοδότηση. — 700,00 EUR (σε εκατ.)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd i form av lönesubventioner för anställning av arbetstagare med funktionshinder (artikel 41)	75 %	—
Stöd för att kompensera för merkostnader vid anställning av arbetstagare med funktionshinder (artikel 42)	25 %	—
Referensnummer för statligt stöd	X 852/09	
Medlemsstat	Cypern	

Medlemsstatens referensnummer	25.06.001.771	
Regionens namn (NUTS)	Cyprus Artikel 87.3 b, Icke stödområden	
Stödbeviljande myndighet	Αρχή Ανάπτυξης Ανθρώπινου Δυναμικού (ΑνΑΔ) Αναβύσσου 2 2025 Στρόβολος Τ.Θ. 25431 1392 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS http://www.hrdauth.org.cy	
Stödåtgärdens titel	Έκτακτο σχέδιο στήριξης της απασχόλησης με εξατομικευμένη κατάρτιση ανέργων στις επιχειρήσεις	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Νόμος Αρ. 125(Ι) του 1999, άρθρο 21, όπως αντικαταστάθηκε και ισχύει με το Νόμο Αρ. 21(Ι) του 2007 Απόφαση του Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 313 και ημερομηνία 30.9.2009	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www.hrdauth.org.cy/Ipiresies/EktaktoSxedioKatartisisAnergwn/EktaktoSxedioKatartisis.htm	
Åtgärdestyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.10.2009–31.12.2010	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	3,12 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Allmän utbildning (artikel 38.2)	60 %	20 %

Uppgifter från medlemsstaterna om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88 i fördraget (allmän gruppundantagsförordning)

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 271/07)

Referensnummer för statligt stöd	X 185/08	
Medlemsstat	Lettland	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Latvia Artikel 87.3 a	
Stödbeviljande myndighet	Valsts akciju sabiedrība "Latvijas Hipotēku un zemes banka" Doma lauk. 4 Rīga, LV-1977 LATVIJA http://www.hipo.lv	
Stödåtgärdens titel	Uzņēmumu konkurētspējas uzlabošanas atbalsta programma	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	22.5.2008. Ministru kabineta rīkojums nr. 275 (prot. Nr. 30 21.§)	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://polsis.mk.gov.lv/view.do?id=2668	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XS 146/08	
Varaktighet	1.1.2009–31.12.2020	
Berörda ekonomiska sektorer	Tillverkning, handel; reparation av motorfordon och motorcyklar, transport och magasinering, hotell- och restaurangverksamhet, informations- och kommunikationsverksamhet, verksamhet inom juridik, ekonomi, vetenskap och teknik, annan serviceverksamhet	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	100,00 LVL (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Lån	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Regionalt investerings- och sysselsättningsstöd (artikel 13) Stödordning	15 %	—

Referensnummer för statligt stöd	X 186/08	
Medlemsstat	Lettland	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Latvia Artikel 87.3 a	
Stödbeviljande myndighet	v/a "Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra" Pērses iela 2 Rīga, LV-1442 LATVIJA http://www.liaa.gov.lv	
Stödåtgärdens titel	Jaunu produktu un tehnoloģiju izstrāde – atbalsts rūpnieciskā īpašuma tiesību nostiprināšanai	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	15.12.2008–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	0,20 LVL (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	Komisijas Lēmums 24.9.2007., ar ko pieņem darbības programmu "Uzņēmējdarbība un Inovācijas" Kopienas palīdzībai no Eiropas Reģionālās attīstības fonda atbilstīgi konverģences mērķim Latvijā CCI 2007 LV 16 1 PO 001 – LVL 0,85 (miljonos)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd för små och medelstora företags kostnader för industriell äganderätt (artikel 33)	45 %	—

Referensnummer för statligt stöd	X 187/08	
Medlemsstat	Lettland	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Latvia Artikel 87.3 a	
Stödbeviljande myndighet	v/a "Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra" Pērses iela 2 Rīga, LV-1442 LATVIJA http://www.liaa.gov.lv	
Stödåtgärdens titel	Jaunu produktu un tehnoloģiju izstrāde	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www.likumi.lv/doc.php?id=183245	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	15.12.2008–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Alla stödberättigade ekonomiska sektorer	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag Storföretag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	4,50 LVL (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	Komisijas Lēmums 24.9.2007., ar ko pieņem darbības programmu "Uzņēmējdarbība un Inovācijas" Kopienas palīdzībai no Eiropas Reģionālās attīstības fonda atbilstīgi konverģences mērķim Latvijā CCI 2007 LV 16 1 PO 001 – LVL 19,13 (miljonos)	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Industriell forskning (artikel 31.2 b)	80 %	—
Experimentell utveckling (artikel 31.2 c)	60 %	—

Referensnummer för statligt stöd	X 188/08	
Medlemsstat	Litauen	
Medlemsstatens referensnummer	LT	
Regionens namn (NUTS)	Lithuania Artikel 87.3 a	

Stödbeviljande myndighet	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6) LT-01103 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA http://www.zum.lt	
Stödåtgärdens titel	Pagalba kokybiškų žemės ūkio produktų gamybai skatinti	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 23 d. įsakymas Nr. 3D-184 "Dėl pagalbos kokybiškų žemės ūkio produktų gamybai skatinti teikimo taisyklių patvirtinimo" (Žin., 2007, Nr. 46-1759; 2008, Nr. 27-991, Nr. 146-5885)	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=315759 http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/4434/	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	Ändring XA 7015/08	
Varaktighet	1.1.2009–31.12.2013	
Berörda ekonomiska sektorer	Tillverkning, livsmedelsframställning	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	4,00 LTL (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Bidrag	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Stöd till konsulttjänster till förmån för små och medelstora företag (artikel 26)	50 %	—
Industriell forskning (artikel 31.2 b)	80 %	20 %
Referensnummer för statligt stöd	X 191/08	
Medlemsstat	Tyskland	
Medlemsstatens referensnummer	—	
Regionens namn (NUTS)	Baden-Württemberg Artikel 87.3 b	
Stödbeviljande myndighet	Landeskreditbank Baden-Württemberg — Förderbank Postfach 10 29 43 70025 Stuttgart DEUTSCHLAND http://www.l-bank.de	

Stödåtgärdens titel	Agrar- und Ernährungswirtschaft — Wachstum und Wettbewerb	
Nationell rättslig grund (hänvisning till landets officiella kungörelseorgan)	Rechtsgrundlage ist das Gesetz über die Landeskreditbank — Förderbank vom 11.11.1998 (Gesetzblatt für Baden-Württemberg (GBl.) vom 18.11.1998, S. 581), zuletzt geändert durch Gesetz vom 11.12.2007 (GBl. vom 14.12.2007, S. 581) in Verbindung mit dem Programmmerkblatt Agrar- und Ernährungswirtschaft — Wachstum und Wettbewerb	
Webblänk till den fullständiga texten till stödåtgärden	http://www.l-bank.de/agrar-wettbewerb	
Åtgärdstyp	Stödordning	
Ändring av en befintlig stödåtgärd	—	
Varaktighet	1.2.2009–30.6.2014	
Berörda ekonomiska sektorer	Service till jordbruk och bearbetning av skördade växter, Jakt och service i anslutning härtil, Skogsbruk, Beredning och hållbarhetsbehandling av kött och köttvaror, Beredning och hållbarhetsbehandling av frukt, bär och grönsaker, Framställning av vegetabiliska och animaliska oljor och fetter, Mejerivarur- och glasstillverkning, Tillverkning av kvarnprodukter och stärkelse, Tillverkning av bageri- och mjölprodukter, Annan livsmedelsframställning, Framställning av beredda djurfoder, Framställning av drycker, Tobaksvarutillverkning, Tillverkning av läder, läder- och skinnvaror m.m., Tillverkning av trä och varor av trä, kork, rotting o.d. utom möbler, Partihandel med jordbruksråvaror och levande djur, Partihandel med livsmedel, drycker och tobak, Detaljhandel med brett sortiment, mest livsmedel, drycker och tobak, Specialiserad butikshandel med frukt och grönsaker, Specialiserad butikshandel med kött och charkuterier, Specialiserad butikshandel med bröd, konditorivaror och konfektyrer, Specialiserad butikshandel med alkoholhaltiga och andra drycker, Specialiserad butikshandel med tobaksvaror, Annan specialiserad butikshandel med livsmedel, Restaurang-, catering- och barverksamhet	
Typ av stödmottagare	Små och medelstora företag	
Årligt totalbelopp för den budget som planeras enligt ordningen	0,14 EUR (i miljoner)	
För garantier	—	
Stödinstrument (artikel 5)	Räntesubvention	
Hänvisning till kommissionens beslut	—	
Vid medfinansiering från gemenskapsfonder	—	
Mål	Högsta tillåtna stödnivå i % eller högsta tillåtna stödbelopp i nationell valuta	Bonus för små och medelstora företag i %
Investeringsstöd och sysselsättningsstöd till små och medelstora företag (artikel 15)	20 %	—

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.5691 – Mubadala/Veolia Eau/Azaliya)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 271/08)

1. Kommissionen mottog den 4 november 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget MDC – V Holdings Sarl (MDC, Förenade Arabemiraten), som tillhör Mubadala Development Company PJSC (Mubadala, Förenade Arabemiraten) och Veolia Eau Compagnie Générale des Eaux S.C.A. (Veolia Eau, Frankrike) som tillhör Veolia Environment (VE, Frankrike), på det sätt som avses i artikel 3.1 b) i förordningen förvärvar gemensam kontroll över företaget Azaliya (Azaliya, Frankrike), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Mubadala: Privata direktinvesteringar,
- Veolia Eau: Vattenförsörjningstjänster och rening av avloppsvatten,
- Azaliya: Externaliserad förvaltning av vattenförsörjnings- och vattenbehandlingslösningar.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301 eller 22967244) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5691 – Mubadala/Veolia Eau/Azaliya, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.5715 – Leisure Park Holdings/Activos Port Aventura)****Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande****(Text av betydelse för EES)****(2009/C 271/09)**

1. Kommissionen mottog den 5 november 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen Leisure Park Holdings S.A. (*Leisure*, Luxemburg), kontrollerat av Investindustrial Group (*Investindustrial*, Jersey-Kanalöarna) och Criteria Caixa Corp. S.A. (*Criteria*, Spanien), som tillhör La Caixa Group (*La Caixa*, Spanien), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar gemensam kontroll över företaget Activos Port Aventura (*Port Aventura Assets*), genom förvärv av aktier i ett nyskapat företag.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Leisure: Investindustrials dotterbolag, en riskkapitalkoncern,

— Criteria: Investmentbolag främst verksamt inom industri- och finanssektorerna,

— Port Aventura Assets: Förvaltning av nöjesparker.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301 eller 22967244) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5715 – Leisure Park Holdings/Activos Port Aventura, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.5667 – ACE/FTQ/FSI/Mecachrome)****Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande****(Text av betydelse för EES)****(2009/C 271/10)**

1. Kommissionen mottog den 4 november 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen Aerofund och Aerofund II som kontrolleras av ACE Management (Frankrike), Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (FTQ, Kanada) och Fonds stratégique d'investissement (FSI, Frankrike) som kontrolleras av Caisse des Dépôts och Consignations (CDC, Frankrike), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar gemensam kontroll över företaget Mecachrome International Inc. (Mecachrome, Kanada), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Aerofund: Investeringsfond,
- Aerofund II: Investeringsfond,
- FTQ: Investeringsfond,
- FSI: Investeringsfond,
- Mecachrome: Komplexa komponenter med hög precision för flygplansindustrin, fordonsindustrin och industrin för industriell utrustning.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301 eller 22967244) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5667 – ACE/FTQ/FSI/Mecachrome, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

ANDRA AKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel
(2009/C 271/11)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

"FASOLA KORCZYŃSKA"

EG-nr: PL-PGI-0005-0613-07.06.2007

SGB (X) SUB ()

1. **Namn:**

"Fasola korczyńska"

2. **Medlemsstat eller tredjeland:**

Polen

3. **Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**3.1 *Produkttyp (i enlighet med bilaga II):*

Klass 1.6 Frukt, grönsaker och spannmål, obearbetade eller bearbetade.

3.2 *Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:*

Endast torkade frön från den lokala flerblommiga brytbönsväxten Jaś Karłowy ("rosenböna", *Phaseolus coccineus*) och som är avsedda att användas som livsmedel får säljas under beteckningen "fasola korczyńska".

Fysiska egenskaper

— Vit färg som är typisk för friska frön.

— Stora eller mycket stora frön, minst 18 mm långa och minst 10 mm breda, med 60–90 frön per 100 g bönor.

— Bönorna har mycket tunna skal.

— Naturlig och karakteristisk smak, fria från möglig, härsken lukt eller andra lukter till följd av yttre påverkan.

- Fröna måste vara rena, hela, friska, mogna, välformade, torra utan föroreningar, inte skrumpna, utan håll orsakade av insekter, fria från farliga sjukdomar, och får inte uppvisa någon försämring eller växt till följd av temperaturförhållanden.

Kemiska egenskaper

- Fuktighetshalten ska vara högst 18 procent.
- Proteinhalten ska vara lägst 22 procent.

Organoleptiska och kulinariska egenskaper

- Mycket mjuk, mild smak, utan bitter bismak.
- Koktiden får inte vara längre än 40 minuter.
- Bönorna får inte lösas upp vid kokning och får inte vara pulveraktiga.

Följande minimikrav gäller för bönorna före förpackning

- a) Brutna bönor (halva bönor) – upp till 0,1 procent.
- b) Skrumpna bönor – upp till 0,1 procent.
- c) Främmande beståndsdelar – upp till 0,05 procent (maximalt jordinnehåll: 0,02 procent).
- d) Förmultnade och pulveraktiga bönor – högst 0,2 procent.
- e) Bönor som inte har en jämn färg – högst 0,6 procent.

Den sammanlagda mängden bönor som inte uppfyller dessa krav får emellertid inte uppgå till mer än 1,05 procent i vikt.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Alla steg i produktionen av "fasola korczyńska" måste äga rum i det geografiska område som anges i punkt 4. Bönorna måste odlas i alkaliska jordar av klass I, II eller III av de typer som är bäst lämpade för vete och betor. Ärtväxter och gräs får inte odlas som främsta gröda. Avståndet mellan plantorna ska vara minst 25 cm. Avståndet mellan raderna får inte vara mindre än 55 cm. Endast kemiska produkter som är tillåtna enligt Instytut Ochrony Roślin (Växtskyddsinstitutet) får användas. Bönorna skördas genom att hela plantan skärs av. När plantorna har skurits av ska de torkas på träramar. Träramarna är genombrutna och tillverkas av producenter inom det avgränsade geografiska området. Bönorna måste torkas naturligt på en välventilerad plats ute i friska luften. Längden på torkningsperioden beror på de rådande väderförhållandena, och valet av lämpligt tröskningsdatum beror på de lokala producenternas skicklighet och erfarenhet. De torkade plantorna tröskas med en utrustning som har ett passande rundhållsikt. De tröskade bönorna måste sorteras så att skadade eller missformade bönor rensas bort. Bönorna sorteras för hand. Högst två ton bönor får skördas från en hektar gröda. De sorterade bönorna kan torkas ytterligare. De ska lagras i rena, torra och välventilerade utrymmen som är fria från sjukdomar och främmande lukter.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, för

5. Samband med det geografiska området:

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

"Fasola korczyńska" odlas i den södra delen av Nida-flodområdet och Vistula-låglandet. Detta område sträcker sig längs Nidadalen, som utgör den södra delen av Nidaflodens utlopp i Vistula.

Området är beläget i en vidsträckt sänka mellan högländsområdena Kraków-Częstochowski och Kielce-Sandomierz. Dessa högländsområden utgör en naturlig gräns som skyddar regionen, vilket innebär att den har mildare väderförhållanden än angränsade områden. Det avgränsade geografiska området kännetecknas av skillnader i relativ höjd på över 50 meter. Topografin har en betydande inverkan på vindarna i området, som är mycket svaga (vindhastigheten är mindre än 5 m/sek.). Stark blåst (vindhastighet på över 10 m/sek.) förekommer mycket sällan och oftast på vintern. Området har i genomsnitt cirka sex soltimmar per dag, mer än de flesta områdena i Świętokrzyskie vojvodskap. Ett annat kännetecken för området är ett välutvecklat bevattnings- och dräneringsnät som baseras på floderna Vistula och Nida samt en hög grundvattennivå. Den årliga relativa luftfuktigheten i området ligger på cirka 79 procent. Området kännetecknas även av relativt låga nederbördsmängder, vilket innebär att det skiljer sig avsevärt från de angränsande områdena. Den sammanlagda årsnederbörden i området är mindre än 550 mm, och jorden har ett pH-värde på 6,0–6,8. Vegetationsperioden varar i cirka 214 dagar.

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

Fröna "fasola korczyńska" kännetecknas av sina tunna skal och stora kulinariska värde (relativt kort koktid, fin konsistens utan pulveraktig eftersmak) och sin goda smak (märkbart söt).

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

"Fasola korczyńska"s unika egenskaper beror på de särskilda kännetecknen hos det geografiska område som anges i punkt 4 och på produktens goda anseende. De naturförhållanden som beskrivs i punkt 5.1, särskilt de milda vindarna, rikligt med sol, relativt låga nederbördsmängder och nästan pH-neutrale jordar, innebär att det råder goda förhållanden för odlingen av denna bönsort. Detta kombinerat med odlarnas yrkesskicklighet när det gäller att torka bönorna på träramar och välja det idealiska datumet för tröskning bidrar till att skapa en slutprodukt med de egenskaper som beskrivs i punkt 5.2. De lokala producenternas yrkesskicklighet, särskilt när det gäller att torka bönplantorna ute i friska luften och den särskilda utformningen av de ramar eller ställningar som används för detta ändamål, som ger en mycket effektiv ventilation för varje parti torkade bönor, kombinerat med de rådande väderförhållandena under torkningsperioden, särskilt riklig sol, låga nederbördsmängder och gynnsamma vindar, inverkar positivt på slutproduktens höga kvalitet och bid

Det finns även många dokument som daterar sig från 1860- och 1870-talen som bestyrker att "fasola korczyńska" odlades i dessa jordar. Där anges även principerna för försäljning, finansiering och försäkring av denna bönsort. Dessa dokument bekräftar att bönsproduktionen i området var välorganiserad och utvecklad.

Det goda anseende som "fasola korczyńska" åtnjuter beror också på att den säljs med framgång utanför Polen. Exporten från ett av de största företag som handlar med "fasola korczyńska" från detta område uppgick till 250–500 ton per år under perioden 1994–2006. Det är också viktigt att betona att priserna på "fasola korczyńska" i genomsnitt är 30 procent högre än priset för bönor av samma sort som odlas utanför det område som anges i punkt 4.

"Fasola korczyńskas" goda rykte och betydelse för lokalbefolkningen har även beskrivits i många tidningsartiklar, t.ex. "Najlepszy świętokrzyski produkt regionalny", "Potem ćmaga" och "Mamy patent na fasolę", som alla finns med i veckobladet *Tygodnik Poniżia*, och i "Polskie smaki na Praskiej Gieldzie po raz trzeci" i ett nummer från 2007 av tidskriften *Agro Serwis*, som utkommer varannan vecka. "Fasola korczyńska" nämns även i en pjäs med titeln "Szopki po Parchocku" som uppfördes av barn i januari 1991.

Den höga kvaliteten, den utsökta smaken och de mycket goda odlingsförhållandena är faktorer som har spelat in i den ökade populariteten för "fasola korczyńska". Produktens popularitet och goda anseende bekräftas av de utmärkelser den har tilldelats, främst "Perła"-priset 2004 i den nationella polska tävlingen "Nasze Kulinarne Dziedzictwo".

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1620&LangId=0>

Offentliggörande av ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2009/C 271/12)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006**"FARRO DI MONTELEONE DI SPOLETO"****EG nr: IT-PDO-0005-0603-11.05.2007****SGB () SUB (X)****1. Benämning:**

"Farro di Monteleone di Spoleto"

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Italien

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**3.1 Produkttyp (samma som i bilaga II):**

Klass 1.6 Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:

"Farro di Monteleone di Spoleto" är en lokal ekotyp av arten *Triticum dicoccum*, som är typisk för produktionsområdet och som genom sin anpassning till klimatet och landskapet har fått vissa särskilda fysiska och morfologiska egenskaper som skiljer denna typ från speltvete i andra geografiska områden: Den är vårblostande, plantan är kortare än genomsnittet på 120 cm, växtsättet är delvis upprätt med tunna skott, strån och blad är mjuka och mindre blåaktiga än genomsnittet, axen är små och något tillplattade, de mogna axen är benvita, stödblader ligger direkt an mot karyopsen, karyopsen har rikligt med dun i toppen, med uttalad krökning, med en glasaktig konsistens, färgen är ljust guldgul, vilket ger alla produkter av detta speltvete sin särprägel, även efter malning. "Farro di Monteleone di Spoleto" saluförs i följande varianter: FARRO INTEGRALE: avlånga, krökta, ljust guldgula korn som är fasta och torra. FARRO SEMIPERLATO: Denna variant skiljer sig från integralevarianten genom att de hela kornen är lätt slipade. De är ljusare och mjukare än integralevarianten, vilket gör dem idealiska att använda i soppor och sallader. FARRO SPEZZATO: framställs av skalade korn från farro integrale som krossas och sållas. Varianten är ljust gulbrun och har glasaktiga fjäll. SEMOLINO DI FARRO: framställs genom malning av farro integrale. Varianten är mer finmalen än krossat speltvete, men ändå inte puderaktigt tack vare sin glasaktiga karaktär, som mjuknar till en pasta vid förtäring. Färgen är mycket ljust brun.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Produktionsprocesserna och processerna med avskiljning av vicker från kornen, skalning, polering, krossning och malning av "Farro di Monteleone di Spoleto" till de fyra traditionella varianterna (farro integrale, farro semiperlato, farro spezzato och semolino di farro) ska utföras inom produktionsområdet för att undvika att förändra produktens kvalitet och för att bevara dess typiska särdrag.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

"Farro di Monteleone di Spoleto" säljs i plastpåsar på ett halvt eller ett kg, vilket bevarar produktens organoleptiska egenskaper och renhet, eller i pappers- eller nylonsäckar på 25 kg. Produkten i plastpåsar säljs vakuumpförpackad. Samtliga förpackningar för "Farro di Monteleone di Spoleto" ska vara förseglade och nya, rena, fria från toxiska ämnen och förenliga med gällande gemenskapslagstiftning och nationell lagstiftning. Detta gäller även de etiketter eller tryck som finns inuti förpackningen och som kommer i kontakt med produkten.

3.7 Särskilda regler för märkning:

Förutom logotypen för den skyddade ursprungsbeteckningen, ska förpackningens etikett innehålla den grafiska EG-symbolen, och de uppgifter som krävs enligt lagstiftningen ska anges med tydliga och läsliga bokstäver. Logotypen består av en fyrkant som dels innehåller profilen av ett lejon med två speltveteax i ena tasserna som reser sig på bakbenen, dels sex speltveteax.

När logotypen används på etiketten måste bokstävernas proportioner bevaras noggrant och ska följa den grafiska utformning som återges nedan.

Det är dock tillåtet att återge logotypen i gråtoner eller i svartvitt.

Produkter för vilka den skyddade ursprungsbeteckningen "Farro di Monteleone di Spoleto" används även efter berednings- eller bearbetningsprocesserna, får säljas i förpackningar med en hänvisning till den beteckningen utan tillägg av den grafiska EG-symbolen. Denna hänvisning till beteckningen måste innehålla frasen "produkt framställd av speltvete från Monteleone di Spoleto". Dessa bestämmelser gäller på villkor att den skyddade ursprungsbeteckningen, som måste vara certifierad som sådan, utgör den enda ingrediensen av arten *Triticum dicoccum* (Schubler) och att ovannämnda referens görs på ett sådant sätt att konsumenten inte behöver hysa minsta tvivel på att den skyddade ursprungsbeteckningen endast gäller ingrediensen och inte den förädlade eller bearbetade produkten.



4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Produktionsområdet för "Farro di Monteleone di Spoleto

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

"Farro di Monteleone di Spoleto" får sina unika egenskaper av sin karyops med sin ljusa guldbruna färg, som när den krossas är glasartad och kompakt med mjöliga rester. Det platta, spolformade axet med förhållandevis korta, lätt böjda strån, fullbordar produktens karakteristiska utseende.

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

De särskilda fysiska och organoleptiska egenskaperna hos "Farro di Monteleone di Spoleto" och framför allt dess typiska karyops, med sin guldbruna färg och glasaktiga konsistens när kornet krossas, kan hänföras till jordmånen och klimatet i produktionsområdet och framför allt den kalkhaltiga, steniga och branta terrängen 700 m över havet, som innebär att vattnet inte blir stillastående under de fuktiga årstiderna. Erfarenheten och vetenskapliga undersökningar som har utförts visar att användningen av korn från "Farro di Monteleone di Spoleto" i andra områden i Valnerina ger en produkt som med tiden tappar sina specifika egenskaper, vilket visar att det finns en tydlig utveckling av en ekotyp som hänger samman med produktionsområdet och som även beror på den geografiska isoleringen som bidrar till att skapa en särskild lokal variant. Man behöver bara flytta till andra angränsande områden för att samma korn ska förlora sin glasaktiga karaktär och i stället bli mjöligt. Detta är en vårbloommande art som är anpassad till sådd i slutet av vintern i bergsområdena, där de branta, kalkhaltiga och steniga markerna, som är rika på fosfor och fattiga på kalium, hindrar vattnet från att bli stillastående under de fuktiga årstiderna. Klimatet är typiskt för bergsområden och präglas av hårda vintar med många frostnätter ända in i maj och få sommarveckor med höga dagstemperaturer. "Farro di Monteleone di Spoleto" har med tiden anpassats till dessa klimatförhållanden och är hårdig här. Historiska antika upptäckter ger ytterligare belägg för produktens koppling till odlingsområdet. I Monteleone di Spoleto upptäckte man spannmålsrester i "vagngraven" (etruskisk grav från 500-talet f.Kr.), däribland karyopser från speltvete som sannolikt kommer från den art som odlas traditionellt än i våra dagar i Monteleone di Spoleto, det vill säga *Triticum dicoccum*, vilket utgör ett belägg för den stora utbredningen och användningen av detta sädesslag vid den tiden. I regionen Monteleone di Spoleto har man genom forskning i arkiv hittat och kunnat bevara dokumentation som visar att odlingen av speltvete var mycket utbredd ända fram till 1500-talet, innan det blev en regional tradition under de efterföljande århundradena och fram till våra dagar. Den mänskliga kompetensens avgörande betydelse när det gäller tekniken för att bearbeta marken och välja sådd- och skördetider – en kompetens som har förts vidare från far till son – är uppenbar. Det är den som har gjort det möjligt att ständigt förbättra och öka produktionen av

PRENUMERATIONSPRISER 2009 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 000 euro per år (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	100 euro per månad (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	700 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	70 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	400 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	40 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	500 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	360 euro per år (= 30 euro per månad)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

(*) Lösnummerpris: 1–32 sidor: 6 euro
33–64 sidor: 12 euro
Mer än 64 sidor: Priset varierar

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Publikationsbyrån ger ut publikationer för försäljning som kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplats